

اسم وعنوان الشخص الخاضع لواجب التبليغ أو مركز التسجيل (خدم):

ب لمرض السرطان بواليني برلين وبراندنبورغ  
مع لومات للمرضى

أعزائي المرضى،

يتواجد لديكم اثباته<sup>1</sup> مبرر بوجود ورم خبيث (سرطان)، أو أنكم في مرحل مبكرة من الورم الخبيث، أو أنكم مصابون بورم حميد في الجهاز العصبي المركزي، أو قد تم بالفعل تشخيص أحد هذه الأمراض. يلتزم الأطباء المعالجون وكذلك المؤسسات بإبلاغك بالمعلومات ذات الصلة بك وبالورم الذي تعاني منه الموجودة في سجل مرض السرطان ني برلين وبراندنبورغ بشرك<sup>2</sup> شخصي. يتعين السنادة من السجل السريري للسرطان في تصنيف جودة الرعاية الطبية لمرضى الأورام ويتم تسيه بواجب التبليغ الحكومية بين واليني براندنبورغ وبرلين. سنعرض لك فيما يلي السجل السريري للسرطان والدمام التي يتعين عليها أن يؤديها والمعالجة التي تتم نيها لبياناتك الشخصية. إذا كانت لديك أي أسئلة أخرى، فيرجى الاتصال بالطبيب المعالج أو بالسجل السريري للسرطان في واليني برلين وبراندنبورغ (معلومات الاتصال انظر بالسفل).

نرجو منك تأييد اسئالم المعلومات التالية وفهمها جيداً وكذلك تسليم هذه المعلومات على الصراحة والخبرة كتاباً.

#### الهدف والغرض للمرضى

- المعلومات حول الأمراض السرطانية إجمالاً والعلاجات التي تمت وتطورات المرض الكبير عدد ممكن من المرضى هي الأساس لمراجعة
- علاجات السرطان التي تتم حالاً ونحسبها بشرك<sup>3</sup> ل مبر. كما يمكنك السنادة مباشرةً من جمع البيانات بوصفك حالة مرضية يمكن للأطباء المعالجين السنادة عن معلومات حول حالتك ني السجل السريري للسرطان بذا<sup>4</sup> على طلب مبدئياً، إل إذا اعترضت على حفظ بياناتك في سجل السرطان السريري. ينطبق هذا الأمر أي إذا عزد تغيير الطبيب أو التناول أو عودة المرض. ويتم اسخدامها لعلاجاتك على أنضل رح<sup>5</sup> ممكن.
  - على هذا الأساس يسطيع أطباؤك المعالجون الشاور مع زملائهم أي إذا حول النحوصات أنضل لك وما أنضل علاج لك، كما أن ني مؤتمرات أمراض الأورام.
  - بالضانة إلى ذلك فإن هذا الأمر يساعد العيادات والمسشفيات ني الحصول على ملخص النظميات المتعلقة بالأورام لبيان مدى نجاح العلاجات التي تقوم بها لجمع مرضى السرطان.

#### نوايد تسجيل السرطان المرتبط بالسكان (الوبائي)

يتم تول البيانات الوبائية المختصة بك (الجنس، وشهر وسنة الميلاد ومحل الإقامة ونشخص الورم ونوع العلاج) والبيانات التي تُحدد هويتك دون بيانات التأمين الخاصة بك من السجل السريري للسرطان إلى سجل السرطان المشترك (الوبائي) المرتبط بالسكان ([www.berlin.de/gkr](http://www.berlin.de/gkr)).

سجلات السرطان (الوبائية) المرتبطة بالسكان هي مرانق لتجميع بيانات ظهور وكثرة الأمراض السرطانية ومناطق التسجيل الـ<sup>6</sup> هذه البيانات وتعليها وبياناتها ونور سجلات السرطان أساً<sup>7</sup> سراً<sup>8</sup> للمعرفة المزيد عن أسباب الأمراض السرطانية وتطورها. كما أنها نور مجهولة المصدر بشكل أساسي للبحث العلمي.

#### نوايد للبحث العلمي

طالما لم يتم الحصول على موافقتك نال ننزل السجل السريري للسرطان إل البيانات المجمولة أو المشنورة (أسماء مسنعة) بذا<sup>9</sup> على يدي إلى أشخاص بعرض معالجه مشاريع محددة لبحوث خدمات الرعاية الطبية. إذا لم يكن من الممكن إجراء مشروع بحثي إل مع ذكر بياناتك التي تُحدد هويتك، لن يتعين إجراء دراسات استقصائية على المرضى على سبيل المثال، فيجب تقديم موافقة خطية مسبقة من جانبك لأيام بهذا.

## معلومات يتم إرسالها إلى السجل السريري للسرطان:

المعلومات الطبية المهمة عن مرض السرطان الذي نعالج منه، وخصوصًا:	معلومات نعر بنيت عن نفسك، وخصوصًا:
<ul style="list-style-type: none"> <li>• نوع ومكان الورم</li> <li>• تاريخ التشخيص</li> <li>• نوع ناكيد التشخيص</li> <li>• نوع العلاج وبدأته ومدته ونتائجه، بما في ذلك الآثار الجانبية</li> <li>• تطورات المرض.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• الأوب والسم الأول والسماء السبوة</li> <li>• عنوان سكنك الرئيسي</li> <li>• تاريخ الميلاد</li> <li>• الجنس</li> <li>• بيانات خاصة بتأميك الصحي، والإعانات الخاصة بك</li> </ul>

### حماية بياناتك الشخصية

يخضع سجل السرطان لقواعد قانون الخصوصية الصارمة. يوضع كل من نطاق، وطرق تخزين، واستخدام، وإعادة إرسال البيانات إلى الضوابط القانونية، ورقابة المشرفين على حماية البيانات للبلدين براندنبورغ، وبرلين.

يتم حفظ جميع المعلومات الضرورية حول شخصك ومعالجته في نطاق محصور نؤمنًا وشخصيًا نُظف في السجل السريري للسرطان المؤرخ. أشخاص محدودون ومعززون بشكل صريح هم فقط من يستطيعون الوصول إلى بياناتك الشخصية ويخضعون لواجب الكتمان الصارم. جميع الخطوات الأخرى للمعالجة الإلكترونية للبيانات تتم بدون تحديد لشخصيتك. لا يمكن نقل البيانات إلى سجلات سرطان في بلدان أخرى أو إلى سجل السرطان المشترك الوبائي<sup>1</sup> أو إلى مؤسسات علمية أخرى إلا في ظل ظروف محددة وإبادة للتحقق

### حق الاعتراض فيما يتعلق بإخطار السجل السريري للسرطان

يمكنك الاعتراض على حفظ بياناتك الطبية في السجل السريري للسرطان، وذلك لتفويض واحد أو لكل التفويض. في هذه الحالة يتم إرسال بياناتك التي تُحدد هويتك إلى السجل السريري للسرطان، وليس المعلومات الطبية المتعلقة بالورم الذي نعالج منه. والبيانات التامة الخاصة بك. هكذا يُطلب من السجل السريري للسرطان أنه لا يجوز القيام ببحث الحق نظرًا لعدم وجود بيانات طبية بسبب معارضتك لهذا. وفي حالة إذا قدمت اعتراض فيما بعد على حفظ كفاءة المعلومات في السجل السريري للسرطان، يتم حذف البيانات الطبية المحفوظة منه ونحوها. بياناتك التي تُحدد هويتك إلى مجموعة بيانات منصلة، بحيث لا يتم إشراكها في حركة المرور العامة للبيانات إلى السجل السريري للسرطان.

يمكنك تقديم الاعتراض إلى طبيبك المعالج أو إلى قسم الرعاية بالسجل السريري للسرطان. ستجد بيانات الاتصال بمراكز التسجيل بالأسفل أو على شبكة الإنترنت على الموقع التالي: [www.kkrbb.de](http://www.kkrbb.de).

إذا كنت من المؤيدين أهداف سجل السرطان وللقواعد المذكورة أعلاه، فربما في حاجة إلى أن تقوم بأي نشاط. إذا قدمت اعتراضًا<sup>1</sup>، ا على حفظ بياناتك الطبية في السجل السريري للسرطان، بسقط حق استخدام هذه البيانات.

### فيما يتعلق بإخطار السجل الوبائي للسرطان

المرضى الذين يقع محل سكنهم الرئيسي في ولاية براندنبورغ لديهم أي حق الاعتراض على حفظ بياناتهم الطبية - في معارضة نقل البيانات الوبائية من خلال السجل السريري للسرطان إلى سجل السرطان المشترك الوبائي فقط.

ليس للمرضى الذين يقع محل سكنهم الرئيسي في ولاية برلين الحق في الاعتراض على نقل البيانات الوبائية من خلال السجل السريري للسرطان إلى سجل السرطان المشترك الوبائي فقط. وبالتالي يجب نقل هذه البيانات جنبًا إلى جنب مع بياناتك التي تُحدد هويتك من الشخص الخاضع لواجب

<sup>1</sup> سجل سرطان مشترك لولايات برلين وبراندنبورغ ومكلنبورغ-غورومرن وساكسونيا-أنهالت وسافسونيا الحرة ونورنغن.

## حقك في الستعالم

لك الحق في الستعالم عن البيانات المخزنة بك المفوظة في السجل السريري للسرطان. يجب تقديم الطلب في صورة كتابية أو في صورة مسند في المقر، بعزي ذلك أنه يتم بصورة مسجلة كتابياً عن طريق أحد موظفي أو موظفات السجل السريري للسرطان، ونقط بنوؤبعك، ويؤدم ني هيئة نسجل السجل السريري للسرطان (العنوان بالخلف). يجب أن يحتوي الطلب على اسم العائلة، والاسم الأول، والاسم السابق، وتاريخ الميلاد، وعنوان السكن الرئيسي. سيطلب منك أن تحدد كتابياً اسم طبيب عادي أو طبيب أسنان لكي ننزل السجل السريري للسرطان المعلومات المكتوبة عن البيانات المفوظة في السجل إليه، حتى يمكنه توضيح هذه البيانات لك بشكل مهزي. إذا لم نحدد اسم أي طبيب عادي أو طبيب أسنان، يتم إيصال المعلومات المكتوبة من خلال السجل السريري للسرطان

## خصائص الحساب الخاص بالمؤمن عليهم بشكل خاص و/أو المستحقين للإعانات

يقوم السجل السريري للسرطان بإضاعة الزفغات المسندة (رسوم السجل والتفاريذ) لعمالء التأمين الصحي الهمؤهم بشكٍ خاص و/أو المسندين للإعانات - بخالف الزفغات المعتادة - مباشرةً إلى التأمين الصحي الخاص بهم و/أو مركز الإعانات المختص. لذلك اطلب من طبيبك المعالج المعلومات اللازمة لهذا (مركز الإعانات المختص). ني حالة المسندة المباشرة مع شركة التأمين الصحي التي نرعاك بشكٍ خاص و/أو مركز الإعانات، ند يحدث تبادل مشترك لبياناتك الشخصية اللازمة لمعالجة المسندة، إذا لم يكن لديك أي اعتراض على تخزين البيانات الطبية في السجل السريري للسرطان.

## المزيد من المعلومات

"السجل السريري للسرطان في براندنبورغ وبرلين GmbH":

Dreifertstraße 12

Cottbus 03044

هاتف: 0-49493 0355

فاكس: 489-78010 0355

البريد الإلكتروني: kkrbb@laekb.de

www.kkrbb.de

مراكز التسجيل بالسجل السريري للسرطان

<p><u>مقر كوتبوس:</u></p> <p>هيئة التسجيل بكوتبوس Thiemstraße 111 Cottbus 03048</p> <p>هاتف: 130 49493 0355 فاكس: 139 49493 0355</p> <p>بريد إلكتروني: sekr_cb@kkrbb.de</p>	<p><u>مقر برلين:</u></p> <p>مركز تسجيل برلين Str.182 10783 Potsdamer Berlin</p> <p>هاتف: 223 21993 030 فاكس: 208 21993 030</p> <p>بريد إلكتروني: uta.stoetzer@kkrbb.de</p>
<p><u>مقر نيوروبين:</u></p> <p>هيئة التسجيل بنيوروبين Fehrbelliner Straße 38 Neuruppin 16816</p> <p>هاتف: 400 49493 0355 فاكس: 409 49493 0355</p> <p>بريد إلكتروني: sekr_np@kkrbb.de</p>	<p><u>مقر فرانكفورت (أودر):</u></p> <p>هيئة التسجيل بفراانكفورت (أودر) Müllroser Chaussee 7 Frankfurt 15236 (أودر)</p> <p>هاتف: 300 49493 0355 فاكس: 309 49493 0355</p> <p>بريد إلكتروني: birgit.kindt@kkrbb.de</p>
<p><u>مقر شفيدت:</u></p> <p>هيئة التسجيل بشفيدت Auguststraße 23 Schwedt 16303</p> <p>هاتف: 460 49493 0355 فاكس: 469 49493 0355</p> <p>بريد إلكتروني: birgit.kindt@kkrbb.de</p>	<p><u>مقر بوتسدام:</u></p> <p>هيئة التسجيل ببوتسدام Charlottenstraße 72 Potsdam 14467</p> <p>هاتف: 450 49493 0355 فاكس: 459 49493 0355</p> <p>بريد إلكتروني: doris.niepmann@kkrbb.de</p>

تأكيد المعلومات المحددة - من يؤم بالتبليغ  
الطبيب المبلغ/ الطبيبة المبلغة أو  
طبيب الأسنان المبلغ/ طبيبة الأسنان المبلغة (الشخص المبلغ):

العلم إلى

لوظيفة

تأكيد - المريض / المريضة

أؤكد بموجب هذا أنني

السم، الاسم الأول

المولود بتاريخ

عن طريق الطبيب/ الطبيبة المذكور أعلاه، يجب إبالي شدة وخطاب وخطاب بزل بيانتي الشخص بتمس البوانات الصحية (إلى السجل السريري للسرطان في والبي برلين وبراندنبورغ وحقوقي المستحقة ذات الصلة بهذا الأمر. لقد نهمت المعلومات وحصلت على نسخة من نشرة المعلومات هذه.

للخط

للخط

نوع المريض/ المريضة أو من يبله  
وأنون وخطاب

تأكيد - الشخص المبلغ

أؤكد أني وافقت على إبالي ضالتي في الإبلاغ عن المرض (على أن لا يخط).

أؤكد أنه إبالي المريض/ المريضة المذكور أعلاه شدة وخطاب وخطاب بزل بيانته/ بيانته الشخص بتمس البوانات الصحية (إلى السجل السريري للسرطان في والبي برلين)

للخط

للخط

للخط الطبيب المبلغ